



The Book of Common Prayer

United
States

England

Scotland

Ireland

Wales

Canada

World

Libro de Oración Común

The Book of Common Prayer in Spanish (1928)

The 1928 Edition was the third Spanish Prayer Book produced by the U. S. Episcopal Church. The generic nature of the prayers for the President and Congress in this book indicate that it was primarily intended for use outside the United States, in areas of Latin America where the local Anglican Church was part of the U. S. Episcopal Church. This included (at the time this book was published) Mexico, Central America, parts of the West Indies, and Northern South America. Prior to this, Spanish editions had been issued of the 1789 BCP (published 1860), and of the 1892 (published 1905).

The copy used here has no publication data (other than the words "The National Council" you see on the title page at right), and there is no certificate. It appears to be completely identical to the 1928 U. S. Book, with the exception of some of the prayers noted above. There is an inscription in my copy dated 1955, and the book appears identical in size, format, and typography, to copies of the 1928 BCP from that time. It is listed in David Griffiths' *Bibliography of the Book of Common Prayer* as 162:18 (with an obviously incorrect date of 1962).

Another copy I have seen, dated 1962, states that it is for the use of:

LA IGLESIA EPISCOPAL
en las Américas

rather than the Protestant Episcopal Church of the U. S., as on the title page at right. The book appears to be otherwise identical.

Additionally, another edition (Griffiths 162:17) was issued previously in 1930 by the SPCK. This

Libro de Oración Común

Administración de los Sacramentos
y otros Ritos y Ceremonias
de la Iglesia

Conforme al Uso de
LA IGLESIA PROTESTANTE EPISCOPAL
en los Estados Unidos de América

con el Salterio o Salmos de David



The National Council

translation is nearly (but not completely) identical to the one presented here. It bears no official sanction nor is there even any mention of the Episcopal Church in it. It is complete except for omitting nearly everything before Morning Prayer, the Ordinal, and the Articles of Religion.

As I am not well-versed in Spanish, I would, as usual, appreciate any and all corrections and comments.

Indice

	PÁGINA
<u>RATIFICACIÓN DEL LIBRO DE ORACIÓN COMÚN</u>	iv
The Ratification of the Book of Common Prayer	
<u>PREFACIO</u>	v
The Preface	
<u>LO CONCERNIENTE A LOS OFICIOS DE LA IGLESIA, INCLUYENDO EL USO DEL SALTERIO Y DEL LECCIONARIO</u>	vii
Concerning the Service of the Church, Including the use of the Psalter and the Lectionary	
<u>SELECCIONES DE SALMOS</u>	ix
Selections of Psalms	
TABLAS DE SALMOS LECCIONES PARA EL AÑO CRISTIANO	x
Psalms and Lessons for the Christian Year	
CALENDARIO	xlvi
The Calendar	
TABLAS Y REGLAS PARA LAS FIESTAS FIJAS Y MOVIBLES CON LOS DÍAS DE AYUNO Y ABSTINENCIA DURANTE EL AÑO Y LOS DÍAS DE SOLEMNE ROGATIVA	l
Tables and Rules for the Movable and Immovable Feasts, Together with the Days of Fasting and Abstinence Throughout the Year, and the Days of Solemn Supplication	
TABLAS DE PRECEDENCIAS	li
Tables of Precedence	
TABLAS PARA HALLAR LOS DÍAS SANTOS	lii
Tables for finding Holy Days	
ORDEN PARA <u>LA ORACIÓN MATUTINA DIARIA</u>	3
The Order for Daily Morning Prayer	
ORDEN PARA <u>LA ORACIÓN VESPERTINA DIARIA</u>	21
The Order for Daily Evening Prayer	
<u>ORACIONES Y ACCIONES DE GRACIAS</u>	35
Prayers and Thanksgivings	
<u>LETANÍA</u>	54
The Litany	
<u>OFICIO PENITENCIAL</u> PARA EL MIÉRCOLES DE CENIZA	61
A Penitential Office for Ash Wednesday	

ORDEN PARA LA ADMINISTRACIÓN DE LA CENA DEL SEÑOR, O SANTA COMUNIÓN	67
The Order for the Administration of the Lord's Supper, or Holy Communion	
COLECTAS, EPÍSTOLAS Y EVANGELIOS	90
The Collects, Epistles, and Gospels	
Estacion de Adviento a Estacion de Pascua	
Estacion de la Ascension a Estacion de la Trinidad	
Dias Santos	
ADMINISTRACIÓN DEL SANTO BAUTISMO	263
The Ministration of Holy Baptism	
OFICIOS DE INSTRUCCIÓN	272
Offices of Instruction	
ORDEN DE LA CONFIRMACIÓN	285
The Order of Confirmation	
CELEBRACIÓN DEL MATRIMONIO	289
The Solemnization of Matrimony	
ACCIÓN DE GRACIAS DESPUÉS DEL ALUMBRAMIENTO	294
The Thanksgiving of Women after Child-birth	
VISITACIÓN A LOS ENFERMOS	297
Visitation of the Sick	
COMUNIÓN DE LOS ENFERMOS	310
The Communion of the Sick	
OFICIO DE ENTIERROS	313
The Order for the Burial of the Dead	
ENTIERRO DE UN NIÑO	326
Burial of a Child	
EL SALTERIO O SALMOS DE DAVID	333
The Psalter, or Psalms of David [<i>The translation used is the Reina-Valera, which can be found at Gospelcom.net, among other places. The Psalter generally uses 'Señor' where the R-V has 'Jehová'.</i>]	
.	
FORMULAS PARA ORDENAR DIÁCONOS Y PRESBITEROS Y PARA CONSAGRAR OBISPOS	499
The Form and Manner of Ordaining Deacons and Priests, and for Consecrating Bishops	
LETANÍA PARA LAS ORDENACIONES	529
The Litany for Ordinations	
FORMULA PARA LA CONSAGRACIÓN DE UNA IGLESIA O CAPILLA	532
The Form of Consecration of a Church or Chapel	
OFICIO DE INSTITUCIÓN DE MINISTROS	538
An Office of Institution of Ministers	
.	
CATECISMO	547
A Catechism	
ORACIONES PARA USO DE LAS FAMILIAS	555
Forms of Prayer to be used in Families	
.	
ARTÍCULOS DE LA RELIGIÓN	571
Articles of Religion	

Web author: [Charles Wohlers](#)

[U. S.](#) • [England](#) • [Scotland](#) • [Ireland](#) • [Wales](#) • [Canada](#) •
[World](#)